



To: Mr. Nambiar,

Please find attached, for your approval and SG's signature two letters addressed to the President of Equatorial Guinea and the President of Gabon regarding the unresolved border dispute between the two countries.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'N. Haysom', followed by a horizontal line.

Nicholas Haysom

3 April 2008

Cc: KWS

28-03553

African Regional Issues
Gabon
Executive Session

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Le 3 avril 2008

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de me référer aux bons offices que, conformément au désir de votre pays et de la Guinée équatoriale, je suis très volontiers disposé à offrir pour vous aider dans vos efforts visant à trouver une solution à l'amiable aux questions frontalières en suspens.

Une série de réunions informelles que mon Directeur de Cabinet a tenues avec des représentants de votre pays et de la Guinée équatoriale ont fait apparaître une réelle volonté de part et d'autre de poursuivre tous les efforts nécessaires pour résoudre ces questions d'une manière amiable et acceptable par tous. Je suis encouragé par l'attitude positive témoignée par chaque partie au cours de ces réunions et souhaite vous remercier d'y avoir envoyé votre Haut Représentant Personnel, le professeur Rossatanga-Rignault.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer de dépêcher à Libreville et Malabo, entre les 14 et 17 avril 2008, une mission composée de représentants provenant du Siège de l'Organisation des Nations Unies. La mission aura pour mandat de vous consulter ainsi que le Président de la Guinée équatoriale sur la procédure à suivre en la matière et sur la manière dont les Nations Unies pourraient vous assister dans ce processus. Veuillez noter que le but de la mission n'est pas, à ce stade, de débattre, de façon approfondie, des questions de fond en suspens, mais plutôt de trouver une façon acceptable par tous de les résoudre. Dans cette perspective, la mission déterminera, dans un premier temps, dans quelle mesure des efforts supplémentaires de médiation sont envisageables. A titre subsidiaire, elle se tiendra prête à examiner les options visant à identifier un arrangement juridictionnel amical approprié.

Son Excellence
El Hadj Omar Bongo Ondimba
Président de la République gabonaise
Libreville

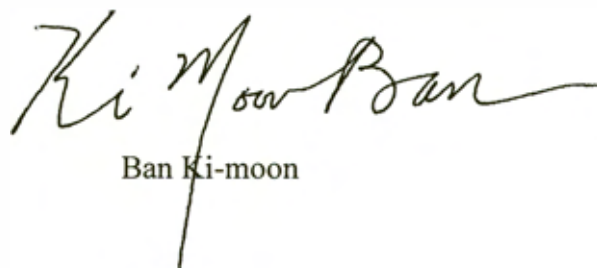
28-03553

La mission sera composée de représentants du Bureau des Affaires juridiques et du Département des Affaires politiques et sera conduite par M. Nicolas Michel, Secrétaire général adjoint aux Affaires juridiques, Conseiller juridique des Nations Unies. La mission sera disposée à faire la navette entre Libreville et Malabo, si les circonstances l'exigent.

Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer si vous seriez disposé à accueillir la mission proposée à Libreville aux dates indiquées ci-dessus. Un programme détaillé sera envoyé, en temps utile, au Représentant Permanent du Gabon à New York.

Je me permets enfin de vous informer que j'ai fait parvenir une proposition similaire à son Excellence, M. Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, Président de la Guinée équatoriale.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.



Ban Ki-moon

EL SECRETARIO GENERAL

3 de abril de 2008

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de referirme a los buenos oficios que, con todo gusto y respondiendo a los deseos expresados por su Gobierno y el Gobierno de la República de Gabón, estoy dispuesto a ofrecer con la intención de contribuir a los esfuerzos encaminados a encontrar una solución amistosa a los asuntos fronterizos entre ambos países.

Las consultas informales que mantuvo recientemente mi Jefe de Gabinete con representantes de su Gobierno y del Gobierno de la República de Gabón dejaron en evidencia la clara voluntad de ambas partes de hacer todo esfuerzo necesario para encontrar una solución satisfactoria y consensuada a estos asuntos. Me siento personalmente complacido por la buena disposición que ambas partes han demostrado.

En este contexto, tengo el agrado de proponer que un equipo compuesto por funcionarios de las Naciones Unidas realice una visita a Malabo y Libreville entre el 14 y el 17 de abril de 2008. El equipo tendría como mandato llevar a cabo consultas directamente con Su Excelencia y con el Señor Presidente de la República de Gabón para determinar una línea de acción y la manera en la que la Organización podría asistir en el proceso. El equipo no buscaría entablar, en esta fase, una discusión detallada sobre el fondo de los asuntos pendientes sino que se limitaría, principalmente, a intentar acordar un proceso para la solución de dichos asuntos. Con este fin, el equipo evaluaría, en primera lugar, las propuestas que quedaran abiertas para posteriores esfuerzos de mediación. A título subsidiario, el equipo estaría dispuesto a discutir con Su Excelencia las posibilidades de alcanzar un acuerdo judicial amistoso.

Excelentísimo Señor
Teodoro Obiang Nguema Mbasogo
Presidente de la República de Guinea Ecuatorial
Malabo

En cuanto al equipo, el mismo estaría compuesto por funcionarios de la Oficina de Asuntos Jurídicos y del Departamento de Asuntos Políticos, bajo la dirección de mi Asesor Jurídico, el Secretario General Adjunto Nicolas Michel. De ser necesario, el equipo estaría dispuesto a viajar entre las ciudades de Malabo y Libreville.

Le agradecería si pudiera confirmar su disposición a recibir al equipo de las Naciones Unidas en las fechas sugeridas. El programa detallado de la visita sería comunicado a la Misión Permanente de la República de Guinea Ecuatorial ante las Naciones Unidas en Nueva York a la brevedad.

Quisiera informarle de que esta misma propuesta ha sido también enviada al Presidente de la República de Gabón, El Excelentísimo Señor El Hadj Omar Bongo Ondimba.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración mas distinguida.



Ban Ki-moon

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

Le 3 avril 2008

Monsieur l'Ambassadeur,

Le Secrétaire général vous serait reconnaissant de bien vouloir transmettre la lettre ci-jointe à Son Excellence Monsieur El Hadj Omar Bongo Ondimba, Président de la République gabonaise.

Une copie de cette lettre est jointe pour votre information.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma haute considération.

Le Directeur de Cabinet adjoint
et Conseiller spécial du Secrétaire général

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Kim Won-soo'.
Kim Won-soo

Son Excellence
Monsieur Denis Dangué Réwaka
Représentant permanent de la République gabonaise
auprès de l'Organisation des Nations Unies
New York

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE : UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : UNATIONS NEWYORK

EXECUTIVE OFFICE OF THE SECRETARY-GENERAL
CABINET DU SECRETAIRE GENERAL

REFERENCE:

3 de abril de 2008

Excelentísimo Señor:

El Secretario general le agradecería que tuviera a bien transmitir la carta adjunta al Excelentísimo Señor Teodoro Obiang Nguema Mbasogo, Presidente de la República de Guinea Ecuatorial.

Se adjunta una copia de la carta para su información.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Ch Won-soo'.

Kim Won-soo
Jefe de Gabinete Interino

Excelentísimo Señor
Lino Sima Ekua Avomo
Representante Permanente de Guinea Ecuatorial
ante las Naciones Unidas
Nueva York



Note to the Secretary-General

Through Mr. Vijay Nambiar

Border dispute between Equatorial Guinea and Gabon:
Letters to the Presidents of Equatorial Guinea and Gabon formally proposing the dispatch
of a joint OLA/DPA mission

1. We wish to refer to our Note to you of 24 January 2008, by which we have recommended that you consider dispatching to Libreville and Malabo a high level mission from OLA and DPA to meet separately with the Gabonese and Equato-Guinean leaders to establish their wishes on how to proceed and to assist them in their efforts aimed at finding a commonly suitable solution to their unresolved border dispute (copy attached).
2. Upon your approval of this recommendation, Mr. Nambiar has conducted a series of separate meetings with representatives of both Parties to assess whether they would consider this proposition favourably. We have now received an informal confirmation that both Equatorial Guinea and Gabon are prepared to receive the proposed mission during 14 and 17 April. Both Parties have requested a formal confirmation to that effect.
3. We have prepared letters to the Presidents of Equatorial Guinea and Gabon formally proposing the dispatch of the envisaged mission for your consideration and signature.

Nicolas Michel

B. Lynn Pascoe

31 March 2008

Urgent

Note to Mr. B. Lynn Pascoe

Border dispute between Equatorial Guinea and Gabon:
Letters to the Presidents of Equatorial Guinea and Gabon formally proposing the dispatch
of a joint OLA/DPA mission

Please find attached a Note to the Secretary-General submitting two draft letters to the Presidents of Equatorial Guinea and Gabon, respectively, for his consideration and signature. In the event that you agree with the draft letters I would be grateful if you could co-sign the Note.

Upon signature of the letters by the Secretary-General I will dispatch the letters through the Permanent Missions.



Nicolas Michel
31 March 2008